



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 6.10.2004
KOM(2004) 649 lõplik

2004/0230 (CNS)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

selle kohta, et sõlmitakse ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev kokkulepe, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA–Training“, ja selle lõppakt

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

Komisjon on pidanud läbirääkimisi ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise audiovisuaalvaldkonda käsitleva kokkuleppe asjus, millega kehtestataks tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA-Training“, ja selle lõppakti asjus.

Läbirääkimisi peeti nõukogu 17. juunil 2002. aastal vastu võetud direktiivide alusel ning konsulteerides nõukogu poolt määratud asjaomase komiteega.

Leping ja lõppakt parafeeriti 25. juunil 2004 ning kirjutati ühenduse nimel alla2004, tingimusel, et kokkulepe sõlmitakse hilisemal kuupäeval, kooskõlas Nõukogu otsusega/...../2004.

Komisjon palub nõukogul sõlmida ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev kokkulepe, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA-Training“ ja selle lõppakt.

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

selle kohta, et sõlmitakse ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev kokkulepe, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA-Training“, ja selle lõppakt

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 150 lõiget 4 ja artikli 157 lõiget 3, koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lausega ja artikli 300 lõike 3 esimese punktiga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust¹

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjon on Euroopa Ühenduse nimel pidanud läbirääkimisi kokkuleppe asjus, mis võimaldaks Šveitsi Konföderatsioonil osaleda ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA-Training“, ja selle lõppakti asjus.
- (2) Kokkulepe ja lõppakt kirjutati ühenduse nimel alla.....2004, tingimusel, et kokkulepe sõlmitakse hilisemal kuupäeval, kooskõlas Nõukogu otsusega/...../2004.
- (3) Kokkulepe tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga kiidab Euroopa Ühendus heaks Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise audiovisuaalvaldkonda käsitleva kokkuleppe, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA-Training“.

Kokkuleppe tekst ja lõppakt on lisatud käesolevale otsusele.

¹ ELT C,, lk.....

Artikkel 2

Komisjon esindab ühendust lepingu artikliga 8 ette nähtud ühiskomitees.

Artikkel 3

Nõukogu eesistuja edastab ühenduse nimel lepingu artiklis 13 ette nähtud teatised.

Artikkel 4

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
eesistuja*

KOKKULEPE

Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel audiovisuaalvaldkonnas, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA-Training“

EUROOPA ÜHENDUS, edaspidi „ühendus“, ja

ŠVEITSI KONFÖDERATSIOON, edaspidi „Šveits“,

edaspidi „osapooled“,

võttes arvesse, et vastavalt oma 20. detsembri 2000. aasta otsusele nr 2000/821/EÜ ning 19. jaanuari 2001. aasta otsusele nr 2001/163/EÜ, mida on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta otsusega nr 846/2004/EÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta otsusega nr 845/2004/EÜ, kehtestas ühendus Euroopa päritoluga audiovisuaalteoste arendamise, levitamise ja nende müügi edendamise soodustamiseks mõeldud programmi ning Euroopa audiovisuaalprogrammide tööstuse kutsetöötajate koolitusprogrammi (edaspidi *MEDIA programm*);

võttes arvesse, et MEDIA programm näeb teatud tingimustel ette, et lisaassigneeringute alusel ja kooskõlas huvitatud poolte vahel sõlmitavates kokkulepetes sätestatud tingimustega võivad programmis osaleda ka riigid, mis on alla kirjutanud Euroopa Nõukogu piiriülese televisiooni konventsioonile, kuid ei ole EFTA riigid, EMP lepinguga liitunud riigid ega Euroopa Liidu kandidaatriigid;

võttes arvesse, et eelpoolnimetatud sätted näevad ette, et enne programmidega kolmandates riikides alustamist tuleb kontrollida nende siseriikliku seadusandluse vastavust asjakohasele ühenduse õigustikule;

võttes arvesse, et Šveits ja ühendus on 21. juunil 1999. aastal seitsme lepingu lõppakti juurde kuuluvas tulevasi täiendavaid läbirääkimisi käsitlevas ühisdeklaratsioonis väljendanud huvi arutada Šveitsi osalust neis programmides;

võttes arvesse, et Šveits kohustub täiendama oma seadusandlust, et viia see vajalikul määral vastavusse ühenduse õigustikuga, ning et seega vastab Šveits käesoleva kokkuleppe jõustumise kuupäevaks eelpoolnimetatud otsustega sätestatud osalustingimustele;

võttes arvesse, et Šveitsi ja ühenduse vaheline koostöö MEDIA programmi eesmärkide saavutamisel Šveitsi ja ühendust siduva riikidevahelise koostöö raames kannab eesmärki suurendada selle programmiga seotud erinevate ettevõtmiste mõju ning tõsta ühenduse ja Šveitsi vastava eriala tööjõu kvalifikatsiooni;

võttes arvesse, et osapoolte ühistes huvides on arendada audiovisuaalsete programmide tootmist Euroopas laiemas koostöö raames;

võttes arvesse osapoolte lootusi saada mõlemapoolset kasu Šveitsi osalemisest MEDIA programmis,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Kokkuleppe eesmärk

Käesoleva kokkuleppega Ühenduse ja Šveitsi vahel sisse seatud koostöö eesmärk on Šveitsi osalemine kõikides MEDIA programmi tegevustes ning, kui ei ole sätestatud teisiti, järgides 1. lisa toodud programmide kohta käivates õigusaktides nimetatud eesmarke, kriteeriume, menetlust ja tähtaegu.

Artikkel 2

Õiguslike raamistike vastavus

Selleks, et tagada vastavus eelpoolmainitud otsustega sätestatud osalemistingimustele käesoleva kokkuleppe jõustumise kuupäeval, rakendab Šveits 2. lisa nimetatud meetmeid Šveitsi õigusliku raamistiku vastavusse viimiseks ühenduse õigustikuga.

Artikkel 3

Osalemise tingimused

Kui kokkuleppes ei ole sätestatud teisiti:

1. Šveitsi organisatsioonide ja eraisikute osalemistingimused tegevustes on samad, mis ühenduse liikmesriikide organisatsioonidel ja eraisikutel.
2. Šveitsi asutuste, organisatsioonide ja eraisikute õigust osaleda reguleerivad 1. lisa nimetatud programme käsitlevate õigusaktide sätted.
3. Selleks, et tagada programmide olulisus ühenduse seisukohalt, peavad kõik projektid ja tegevused, mille puhul on nõutud Euroopa partnerlus, ühenduselt rahalise toetuse tingimustele vastamiseks kaasama vähemalt ühe Ühenduse liikmesriigis asuvat partneri. Muud projektid ja tegevused peavad olema selgelt olulised Euroopa ja ühenduse seisukohalt.

Artikkel 4

Menetluskord

1. Šveitsi asutuste, organisatsioonide ja isikute taotluste esitamise, hindamise ja valiku tingimused on samad, mida kohaldatakse ühenduse asutuste, organisatsioonide ja isikute suhtes.
2. Kooskõlas 1. lisa nimetatud otsuste asjakohaste sätetega võib Euroopa Ühenduste Komisjon (edaspidi *komisjon*) arvestada Šveitsi spetsialistidega, nimetades teda projektide hindamisel abistavaid sõltumatuid eksperte.
3. Komisjoniga suhtlemisel on taotluste, lepingute, aruannete ja muude programmidega seotud haldusküsimuste lahendamisel kasutatavaks keeleks mõni ühenduse ametlikest keeltest.

Artikkel 5

Riiklikud struktuurid

1. Šveits seab riiklikul tasemel sisse vastavad struktuurid ja mehhanismid ning võtab vajalikud meetmed MEDIA programmi riiklikul tasandil elluviimise juhtimiseks ja organiseerimiseks vastavalt 1. lisas nimetatud õigusaktide sätetele. Šveits kohustub koostöös komisjoniga looma MEDIA Desk'i.
2. Suurim võimalik rahaline toetus, mida programmide raames on võimalik MEDIA Desk'i tegevustele määrata, ei tohi ületada 50% tegevuste kogueelarvest.

Artikkel 6

Finantsätted

MEDIA programmides osalemise kulude katmiseks tasub Šveits igal aastal Euroopa Ühenduste üldeelarvesse rahalist osamaksu vastavalt 3. lisas nimetatud tingimustele.

Artikkel 7

Finantsjärelevalve

Ettekirjutused Šveitsi-poolsete MEDIA programmis osalejate finantsjärelevalve kohta on täpsustatud 4. lisas.

Artikkel 8

Ühiskomitee

1. Käesolevaga asutatakse ühiskomitee.
2. Ühiskomiteesse kuuluvad ühelt poolt ühenduse ja teiselt poolt Šveitsi esindajad. Ühiskomitee tegutseb vastastikuse kokkuleppe alusel.
3. Ühiskomitee vastutab käesoleva kokkuleppe juhtimise ja nõuetekohase rakendamise eest.
4. Ühe või teise osapoole taotlusel vahetavad osapooled teavet ning peavad ühiskomitees nõu käesoleva kokkuleppega kaetud tegevuse ja nendega seotud finantsküsimuste üle.
5. Selleks, et arutada käesoleva kokkuleppe toimivust, koguneb ühiskomitee ühe osapoole taotlusel. Komitee võtab vastu oma töökorra ning võib moodustada töögrupe, mis aitavad teda tema ülesannetes.

6. Osapooled võivad käesoleva kokkuleppe täitmisel või tõlgendamisel tekkivad vaidlused esitada ühiskomiteele. Ühiskomitee võib tekkinud vaidluse lahendada. Ühiskomiteele esitatakse kogu kujunenud olukorra täpseks hindamiseks ja sellele vastuvõetava lahenduse leidmiseks vajalik teave. Ühiskomitee kaalub kõiki võimalusi, mis tagaksid käesoleva kokkuleppe laitmatu toimimise.

7. Ühiskomitee vaatab regulaarselt läbi käesoleva kokkuleppe lisad ning võib ühe või teise osapoole taotlusel teha lisades muudatusi.

Artikkel 9

Järelevalve, hindamine ja aruanded

Ilma et see piiraks ühenduse kohustusi seoses programmi järelevalve ja hindamisega kooskõlas programme puudutavate ja 1. lisas nimetatud otsuste sätetega, kontrollitakse Šveitsi osalemist MEDIA programmis pidevalt ühenduse ja Šveitsi vahelise partnerluse alusel. Omapoolse panusena programmi rakendamisel saadud kogemuste aruannete koostamisse esitab Šveits ühendusele kaastöö selles valdkonnas riiklikul tasandil võetud meetmetest. Šveits võtab osa teistest ühenduse poolt ettenähtud konkreetsetest meetmetest.

Artikkel 10

Lisad

Käesoleva kokkuleppe lisad on selle lahutamatud osad.

Artikkel 11

Territoriaalne kohaldamisala

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse asutamislepingu kohaldamisalal ja nimetatud lepingus sätestatud tingimustel ning teiselt poolt Šveitsi territooriumil.

Artikkel 12

Kestus ja lõpetamine

1. Käesolev kokkulepe kehtib MEDIA programmi kestel.
2. Kui ühendus käivitab muid mitmeaastaseid programme Euroopa päritoluga audiovisuaalteoste arendamise, levitamise ja nende müügi edendamise soodustamiseks või Euroopa audiovisuaalprogrammide tööstuse kutsetöötajate koolitamiseks, võib käesolevat kokkulepet uuendada või muuta vastavalt ühiselt kokku lepitud tingimustele.

3. Ühendus või Šveits võivad käesoleva kokkuleppe lõpetada, teavitades oma otsusest teist osapoolt. Kokkuleppe kaotab kehtivuse 12 kuud pärast teavitamist. Lõpetamise otsusest teatamise ajal pooleli olevad projektid ja meetmed viiakse lõpuni käesolevas kokkuleppes sätestatud tingimustel. Pooled lahendavad muud võimalikud kokkuleppe lõpetamise tagajärjed ühise kokkuleppega.

Artikkel 13

Jõustumine

Käesolev kokkuleppe jõustub teise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil osapooled on teatanud jõustumiseks vajalike vastavate menetluste lõpetamisest.

Artikkel 14

Keeled

Käesolev kokkuleppe on koostatud kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles. Kõik tekstid on võrdselt autentset.

Koostatud,200...

Euroopa Ühenduse nimel

Šveitsi Konföderatsiooni nimel

...

...

1. LISA

MEDIA programmi käsitlevate õigusaktide nimekiri

Nõukogu 20. detsembri 2000. aasta **otsus nr 2000/821/EÜ** Euroopa päritoluga audiovisuaalteoste arendamise, levitamise ja nende müügi edendamise soodustamiseks mõeldud programmi rakendamise kohta (MEDIA Plus — arendamine, levitamine ja müügi edendamine) (2001-2005) (EÜT L 336, 31.12.2000, lk 82.)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. jaanuari 2001. aasta **otsus nr 2001/163/EÜ** Euroopa audiovisuaalprogrammide tööstuse kutsetöötajate koolitusprogrammi (MEDIA-koolitus) rakendamise kohta (2001-2005) (EÜT L 26, 27.1.2001, lk 1.)

Nõukogu 26 aprilli 2004. aasta **määrus nr (EÜ) 885/2004**, millega kohandatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 2003/2003, nõukogu määrusi (EÜ) nr 1334/2000, (EÜ) nr 2157/2001, (EÜ) nr 152/2002, (EÜ) nr 1499/2002, (EÜ) nr 1500/2003 ja (EÜ) nr 1798/2003, Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuseid nr 1719/1999/EÜ, nr 1720/1999/EÜ, nr 253/2000/EÜ, nr 508/2000/EÜ, nr 1031/2000/EÜ, nr 163/2001/EÜ, nr 2235/2002/EÜ ja nr 291/2003/EÜ ja nõukogu otsuseid 1999/382/EÜ, 2000/821/EÜ, 2003/17/EÜ ja 2003/893/EÜ kaupade vaba liikumise, äriühinguõiguse, põllumajanduse, maksustamise, hariduse ja koolituse, kultuuri ja audiovisuaalpoliitika ning välissuhete valdkondades Tšehhi Vabariigi, Eesti, Küprose, Läti, Leedu, Ungari, Malta, Poola, Sloveenia ja Slovakkia ühinemise tõttu (ELT L 168, 1.5.2004, lk 1.)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta **otsus nr 845/2004/EÜ**, millega muudetakse otsust nr 163/2001/EÜ Euroopa audiovisuaalprogrammide tööstuse kutsetöötajate koolitusprogrammi (MEDIA-koolitus) rakendamise kohta (2001-2005) (ELT L 157, 30.4.2004, lk 1.)

Euroopa parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta **otsus nr 846/2004/EÜ**, millega muudetakse nõukogu otsust nr 2000/821/EÜ Euroopa päritoluga audiovisuaalteoste arendamise, levitamise ja nende müügi edendamise soodustamiseks mõeldud programmi rakendamise kohta (MEDIA Plus — arendamine, levitamine ja müügi edendamine) (2001-2005) (ELT L 157, 30.4.2004, lk 4.)

2. LISA

Artikkel A

Vastuvõtmis- ja taasedastamisvabadus ringhäälingus

1. Šveits tagab oma territooriumil Euroopa Nõukogu piiriülese televisiooni konventsiooniga ühinenud Euroopa Liidu liikmesriikide telesaadetele vastuvõtmis- ja taasedastamisvabaduse kooskõlas nimetatud konventsiooni sätetega;

2. Muudel kui lõikes 1 nimetud juhtudel tagab Šveits oma territooriumil vastuvõtu- ja taasedastamisvabaduse Euroopa Liidu liikmesriigi telesaadetele (vastavalt nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta nn „piiriülese televisiooni” direktiivile nr 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigusnormide kooskõlastamise kohta, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga nr 97/36/EÜ) järgmiselt:

Šveitsile jääb õigus:

a) katkestada Euroopa Liidu liikmesriigi jurisdiktsioonile alluva ringhäälinguorgani saadete ülekandmine, kui see ilmselgelt ja tõsiselt rikub alaealiste ja inimväärikuse kaitse norme, nagu need on sätestatud "piiriülese televisiooni" direktiivi artiklites 22 ja 22a;

b) võtta meetmed televisiooniringhäälinguga tegelevate ettevõtete suhtes, mille asukoht on mõnes Euroopa Liidu liikmesriigis, kuid tegevus on täielikult või peamiselt suunatud Šveitsi territooriumile, kui asukohavaliku on tinginud soov vältida vastavatele Šveitsis asuvatele ettevõtetele kehtivaid reegleid. Neid tingimusi tõlgendatakse vastavalt Euroopa Ühenduse Kohtu asjakohasele pretsedendiõigusele (kohtuasjad 33/74 Van Binsbergen vs Bestuur van de Bedrijfsvereniging, kogumik 1974 ja C-23/93, TV10 SA vs Commissariaat voor de Media, kogumik 1994, lk I-4795).

3. Käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud juhtudel võetakse meetmed pärast käesoleva kokkuleppega asutatud ühiskomitees toimunud arutelu.

Artikkel B

Teleprogrammide levitamise ja tootmise edendamine

1. Šveits kohaldab analoogia põhjal nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta direktiivi nr 89/552/EMÜ (teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta, muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga nr 97/36/EÜ) artikleid 4 ja 5, ning jälgib, et neid rakendaksid ka tema võimudele alluvad ringhäälinguettevõtted.
2. Eelmise lõike rakendamisel kohaldatakse mõistet „Euroopa päritoluga teos“ vastavalt nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta direktiivi nr 89/552/EMÜ (teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta, muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga nr 97/36/EÜ) artiklile 6.
3. Šveits jälgib, et ühenduse liikmesriikidest pärit teosed ei satuks käesoleva kokkuleppe raames ja selle kehtivuse jooksul piiravate meetmete alla.
4. Nende kohustuste täitmise menetluskord määratletakse Šveitsi teleringhäälingu suhtes kohaldatavates eeskirjades ning see on õiguslikult siduv alates käesoleva kokkuleppe jõustumisest. Nimetatud eeskirjad seavad ringhäälinguorganisatsioonidele kohustuse saavutada direktiiviga 89/552/EMÜ sätestatud osakaalud kooskõlas käesoleva artikli lõigetega 1 ja 2, ning lisaks kohustuse esitada Šveitsi reguleerivale asutusele iga-aastane ülevaade saavutatud osakaaludest ning vajadusel põhjendused, miks osakaale ei arvestatud. Kui osakaalud on vaid osaliselt saavutatud ja esitatud põhjendused pole piisavad, võtab pädev asutus asjakohased meetmed. Igal juhul peavad ringhäälinguorganisatsioonid pürgima direktiivis ette nähtud osakaalude täitmise poole.

3. LISA

Šveitsi rahaline osamaks

programmides „MEDIA Plus” ja „MEDIA-Training” osalemiseks

1. Šveitsi poolt Euroopa Liidu eelarvesse makstav rahaline osamaks programmides „MEDIA Plus” ja „MEDIA Training” osalemiseks on järgmine (miljonit €):

2005. aasta	2006. aasta
4,2	4,2

2. Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kehtivat finantsmäärust kohaldatakse eeskätt Šveitsi osamaksu haldamisel.

3. Šveitsi esindajate ja ekspertide lähetuskulud ja päevarahad komisjoni organiseeritud ja programmide rakendamisega seotud kohtumistel osalemiseks hüvitab komisjon samadel alustel ja samas korras, mida praegu kohaldatakse Euroopa Liidu ekspertide suhtes.

4. Pärast käesoleva kokkuleppe jõustumist ja iga järgmise aasta alguses edastab komisjon Šveitsile rahastamisnõude, mis vastab Šveitsi osamaksule programmide eelarves käesoleva kokkuleppe kohaselt.

Osamaks väljendatakse eurodes ja see makstakse pank komisjoni eurokontole.

Šveits tasub osamaksu 1. aprilliks, kui komisjon esitab rahastamisnõude enne 1. märtsi, või hiljemalt üks kuu pärast rahastamisnõude esitamist, kui komisjon teeb seda hiljem.

Osamaksu tasumisega viivitamise korral peab Šveits maksma intresse laekumata summalt maksetähtpäevast alates. Intress on sama suur kui maksetähtpäeval Euroopa Keskpanga eurotehingute puhul kehtiv intress, pluss 3,5%.

LISA 4

Finantsjärelevalve Šveitsi osalejate üle MEDIA programmis

Artikkel A

Otsene teabevahetus

Komisjon suhtleb Šveitsis asuvate programmis osalejate ja nende alltöövõtjatega otse. Nimetatud isikud võivad komisjonile otse edastada asjakohase teabe ja dokumendid, mille edastamine on käesolevas kokkuleppes märgitud õigusaktidega ette nähtud, samuti lepingud, mis on sõlmitud nende õigusaktide rakendamiseks.

Artikkel B

Kontroll

1. Vastavalt 25. juuni 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, 23. detsembri 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 ning teistele käesolevas kokkuleppes nimetatud määrustele, võib Šveitsis asuvate programmis osalejatega sõlmitud lepingutes sätestada, et komisjoni ametnikud või muud komisjoni volitatud esindajad võivad igal ajal programmis osalejate või nende alltöövõtjate ruumides läbi viia teadus-, finants-, tehnika- või muid kontrolle.

2. Komisjoni ametnikele või komisjoni volitatud esindajatele peab olema tagatud kontrolli teostamiseks vajalik ligipääs ruumidele, töödele ja dokumentidele ning kogu vajalikule teabele, kaasa arvatud elektroonilisel kujul. See ligipääs sätestatakse selgelt käesolevas kokkuleppes nimetatud õigusaktide rakendamiseks sõlmitud lepingutes.

3. Euroopa Kontrollikojal on komisjoniga võrdsed õigused.

4. Kontrollid võivad toimuda ka peale programmi ja käesoleva kokkuleppe lõppemist, vastavalt asjakohaste lepingute tingimustele.

5. Šveitsi riigikontrolli (Contrôle fédéral des finances) teavitatakse eelnevalt Šveitsi territooriumil teostatavatest kontrollidest. Teavitamine ei ole kontrolli läbiviimise õiguslik eeltingimus.

Artikkel C

Kohapealne kontroll

1. Käesoleva kokkuleppe raames on komisjonil (Euroopa pettusevastane amet, OLAF) õigus teostada Šveitsi territooriumil kohapealset kontrolli ja inspekteerimist vastavalt nõukogu 11. novembri 1996. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 2185/96 tingimustele.

2. Kohapealse kontrolli ja inspekteerimise valmistab komisjon ette ja viib läbi tihedas koostöös Šveitsi riigikontrolli (Contrôle fédéral des finances) või teiste pädevate, Šveitsi riigikontrolli (Contrôle fédéral des finances) määratud Šveitsi asutustega. Asjaomastele asutustele teatatakse võimalikult kiiresti kontrolli ja inspekteerimise teema, eesmärk ja õiguslik alus, et nad võiksid tagada igakülgse vajaliku abi. Sel eesmärgil võivad Šveitsi pädevate asutuste töötajad osaleda kohapeal läbi viidavas kontrollis ja inspekteerimises.

3. Šveitsi vastavate asutuste soovil viiakse kohapealsed kontrollid ja ülevaatused läbi komisjoniga ühiselt.

4. Kui MEDIA programmis osalejad on kohapealse kontrolli või inspekteerimise vastu, tagavad Šveitsi asutused siseriiklikke eeskirju järgides komisjoni inspektoritele igakülgse, kohapealse kontrolli ja inspekteerimise edukaks läbiviimiseks vajaliku abi.

5. Komisjon teavitab võimalikult kiiresti Šveitsi riigikontrolli (Contrôle fédéral des finances) kontrolli või inspekteerimise käigus tuvastatud rikkumistest või kahtlustest. Igal juhul on komisjon kohustatud nimetatud asutust teavitama kontrolli ja inspekteerimise tulemustest.

Artikkel D Teave ja nõupidamised

1. Käesolevas lisa esitatud nõuete edukaks rakendamiseks vahetavad ühenduse ja Šveitsi pädevad asutused regulaarselt teavet ning alustavad ühe või teise poole taotlusel nõupidamisi.

2. Šveitsi pädevad asutused edastavad komisjonile viivitamata igasuguse teabe, mis viitab käesolevas kokkuleppes nimetatud õigusaktide rakendamiseks sõlmitud või rakendatavate lepingute või konventsioonide sätete eiramisele.

Artikkel E Konfidentsiaalsus

Käesoleva lisa alusel ükskõik millises vormis saadetud või vahetatud teabe kohta kehtib ametisaladusehoidmise kohustus ning sellele laieneb Šveitsi seadusandlusega ja ühenduse institutsioonides rakendatavate vastavate sätetega sarnasele teabele kehtestatud kaitse. Nimetatud teavet võib avaldada vaid isikutele, kes ühenduse institutsioonides, liikmesriikides või Šveitsis oma ametiülesannetega seoses peavad seda teadma, ning nimetatud teavet võib kasutada vaid osapoolte majandushuvide tõhusa kaitse eesmärgil.

Artikkel F
Haldusmeetmed ja karistused

Ilma et see piiraks Šveitsi karistusõiguse kohaldamist, võib komisjon võtta haldusmeetmeid ja määrata karistusi vastavalt 25. juuni 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, 23. detsembri 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 ja nõukogu 18. detsembri 1995. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 2988/95 Euroopa Ühenduste finantshuvide kaitse kohta.

Artikkel G
Sissenõudmine ja täitmine

Komisjoni käesoleva kokkuleppe raames MEDIA programmi suhtes langetatavad otsused, mis kehtestavad rahalise kohustuse muudele isikutele peale riikide, on täitmisele pööratavad Šveitsis. Täitekorralduse väljastab Šveitsi valitsuse nimetatud ja komisjonile teadaantud asutus, kes kontrollib vaid korralduse õigsust. Sundtäitmine toimub vastavalt Šveitsi protseduurireeglitele. Täitmisele pööramise otsuse õiguslikkust kontrollib Euroopa Ühenduste Kohus.

Euroopa Ühenduste Kohtu vastavalt vahekohtuklauslile tehtud otsused on täitmisele pööratavad samadel tingimustel.

Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise audiovisuaalvaldkonda käsitleva kokkuleppe, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmides „MEDIA Plus“ ja „MEDIA-Training“, lõppakt

Euroopa Ühenduse

ja

Šveitsi Konföderatsiooni

täievolilised esindajad,

kes on kokku tulnud..... aastal kaks tuhat neli, et alla kirjutada Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelisele audiovisuaalvaldkonda käsitlevale kokkuleppele, millega kehtestatakse Šveitsi Konföderatsiooni ühenduse programmides MEDIA Plus ja MEDIA Training osalemise tingimused, on vastu võtnud järgmise ühisdeklaratsiooni, mis on lisatud käesolevale lõppaktile:

Osapoolte ühisdeklaratsioon kahepoolselt kasuliku dialoogi arendamise kohta audiovisuaalpoliitika vallas.

Osapooled võtsid teadmiseks järgmise, käesolevale lõppaktile lisatud deklaratsiooni:

Nõukogu deklaratsioon Šveitsi osaluse kohta komiteedes

Koostatud,

Šveitsi Konföderatsiooni nimel

Euroopa Ühenduse nimel

...

...

Osapoolte ühisdeklaratsioon kahepoolset kasuliku dialoogi arendamise kohta audiovisuaalpoliitika vallas

Osapooled deklareerivad, et kokkuleppe laitmatu toimimise ja koostöö tugevdamise tagamiseks audiovisuaalpoliitika valdkonnas on dialoogi arendamine nimetatud valdkonnas mõlema osalise huvides.

Osapooled deklareerivad, et dialoogi arendatakse nii kokkuleppe raames asutatava ühiskomiteega seoses kui ka muudel puhkudel, kui see osutub kohaseks ja vajalikuks. Osapooled deklareerivad, et sel eesmärgil võib Šveitsi esindajaid kutsuda osa võtma ka muudest kui Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. juuni 1997. aasta direktiiviga nr 97/36/EÜ (millega muudetakse direktiivi nr 89/552/EMÜ) sisse seatud kontaktkomitee istungitest.

Nõukogu deklaratsioon Šveitsi osaluse kohta komiteedes

Nõukogu nõustub, et Šveitsi esindajad osalevad vaatlajatena MEDIA programmi raames toimuvatel komiteede ja ekspertgruppide koosolekutel, kus arutatakse Šveitsi osalust käsitlevaid teemasid. Hääletama kogunevad need komiteed ja ekspertgrupid ilma Šveitsi esindajate osaluseta.